

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

347-356

Випуск № 31

Дата: 17 серпня 2007 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

347-356

Edition № 31

Date: 17 August 2007

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:

State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3207	351				
3209	352				
3402	350				
3503 INT 3893	350				
3504-14	348				
3602	348				
3606	349				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2003 701-2005 907.30-2007	353 354, 355 356				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	13
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	17

CONTENT

Page

Section I. General information	7
Section II. Chart correction	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	13
Section V. Correction to chart catalogue and books	17

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

347. Оголошення

Державною установою «Держгідрографія» здійснено нове видання паперових МНК 3207, 3208, 3209.

У зв'язку з цим МНК 3207 (2005 р.), 3208 (2005 р.), 3209 (2004 р.), які вже не є придатними для використання у навігаційних цілях, реалізуються за такими цінами, включаючи ПДВ (без вартості поштових витрат):

- 3207 – 9.06 грн., 3208 – 9.06 грн., 3209 – 5.04 грн.

Замовити карти можна за адресою:

ФДУ «Укрморкартографія»
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел/факс: (044) 425-00-63
e-mail: ukrmaps@i.kiev.ua

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Підхідний канал гирла Бистре
Approach Channel of Bystre Mouth

348. (Т) Карти (Charts) 3602, 3504-14

- Нанести Напис «див. попередж.»
і текст попередження на карту ПРИП 398/07
Insert (Legend «See caution» and text
of caution on the chart) 45°20.157' N 29°46.487' E Coastal warning 398/07
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 398/07

Порт Іллічівськ
Port Illichiv'sk

349. (Т) Карта (Chart) 3606

- Нанести 1. Напис «відсут.»
біля світного буя № 16 ПРИП 147/07
Insert (Legend «Missing» near
light buoy № 16) 46°20.50' N 30°38.90' E Coastal warning 147/07
2. Напис «відсут.»
біля світного буя № 21
(Legend «Missing» near
light buoy № 21) 46°20.60' N 30°38.80' E
3. Напис «відсут.»
біля світного буя № 20 ПРИП 152/07
(Legend «Missing» near
light buoy № 20) 46°20.60' N 30°38.60' E Coastal warning 152/07
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warnings) 147/07, 152/07

Порт Одеса
Port Odesa
Практична гавань
Praktychna Harbour

350. Карти (Charts) 3503 INT 3893, 3402

Нанести	Напис «притоп.» біля плавучого пірса	ПМ 50(Т)/05
Insert	(Legend «Submerged» near floating pier) 46°29'46.0" N 30°44'21.3" E Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo)) Відм. ПМ (Cancel NtM) 50(Т)/05	NtM 50(Т)/05

Північно-східна частина Чорного моря
North-eastern part of the Black Sea

Бухта Вулан
Vulan Bay

351. (Т) Карта (Chart) 3207

Виправити	Маяк на знак б, висота від основи споруди 12 м і від рівня моря 62 м	Рос. 6253(Т)/06
Amend	(Lighthouse to mark white, height of structure from the foot – 12 m, above the sea level – 62 m) 44°21'24.3" N 38°31'19.5" E Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	Russia 6253(Т)/06

Порт Батумі
Batumi Port

352.(Т) Карта (Chart) 3209

Нанести	Текст попередження на карту	ПМ 175(Т)/05
Insert	(Text of caution on the chart) Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum) Відм. ПМ (Cancel NtM) 175(Т)/05	NtM 175(Т)/05

(T) Карты (Charts) 3602, 3504-14

(T) Попередження

У точці з координатами (45°20.157' N 29°46.487' E) розпочато гідротехнічні роботи.
(ПМ 348(T)/07)

(Temporary) Caution

In position (45°20.157' N 29°46.487' E) hydrotechnical operations are commenced.
(NtM 348(T)/07)

(T) Карта (Chart) 3209

(T) Попередження

На акваторії порту Батумі розпочато днопоглиблювальні роботи. (ПМ 352(T)/07)

(Temporary) Caution

In Batumi port aquatorium dredging works are commenced. (NtM 352(T)/07)

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

353. Книга 201, вид. 2003 р.

1	2	3	4	5
232	№ 16 світний буй лівої сторони			(Т) Відсутній * ПМ 353/07
249	№ 20 світний буй лівої сторони			(Т) Відсутній * ПМ 353/07
252	№ 21 світний буй правої сторони			(Т) Відсутній * ПМ 353/07

Книга 201, изд. 2003 г.

1	2	3	4	5
232	№ 16 светящий буй левой стороны			(В) Отсутствует * ИМ 353/07
249	№ 20 светящий буй левой стороны			(В) Отсутствует * ИМ 353/07
252	№ 21 светящий буй правой стороны			(В) Отсутствует * ИМ 353/07

Book 201, ed. 2003

1	2	3	4	5
232	<i>№ 16</i> light buoy left side			(T) Absent * NtM 353/07
249	<i>№ 20</i> light buoy left side			(T) Absent * NtM 353/07
252	<i>№ 21</i> light buoy right side			(T) Absent * NtM 353/07

Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ
Section V. CORRECTION OF CHART CATALOGUE AND BOOKS

354. Книга 701, вид. 2005 р., стор. 8
Book 701, ed. 2005, page 8

№ Карти Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3207	19	2007	КЗ
3208	19	2007	КЗ
3209	19	2007	КЗ

355. Книга 701, вид. 2005 р., стор. 19
Book 701, ed. 2005, page 19

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3207	Від Анапи до Туапсе Anapa to Tuapse	200 000	WGS-84	НВ (New edition)
3208	Від порту Туапсе до мису Піцунда Tuapse Port to Pitsunda Cape	200 000	WGS-84	НВ (New edition)
3209	Від мису Піцунда до порту Батумі Pitsunda Cape to Batumi Port А. Порт Очамчіра Ochamchyra Port	200 000 10 000	WGS-84	НВ (New edition)

Повідомлення мореплавцям

Notices to Mariners

356. Книга 907.30, вид. 2007 р.

Не виконувати коректуру за ПМ 177(Т)/07, 338/07(1, 2).

Do not make corrections of NtM 177(Т)/07, 338/07(1, 2).

Відм. ПМ (Cancel NtM) 177(Т)/07, 338/07(1, 2)

Відповідальний за випуск В.В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 31
Order № 31

Складено, підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру
видавців, виготівників і розповсюджувачів
видавничої продукції.
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих в
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartographia».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,
manufacturers and distributors
of publishing production.
Series ДК № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published
in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.